

英 语 学习与交际 大词典

◎ 邱述德 主编

An English Dictionary of *Learning & Communication*



高等教育出版社
Higher Education Press

英 语 学习与交际 大词典

◎ 主 编 邱述德

◎ 副主编 孙 麒

An English
Dictionary
of
Learning
&
Communication



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

英语学习与交际大词典 / 邱述德主编. —北京: 高等教育出版社, 2007. 1

ISBN 978-7-04-018523-2

I. 英… II. 邱… III. 英语—词典 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 161318 号

策划编辑 白震坤 责任编辑 白震坤 封面设计 王凌波
责任校对 李子亮 责任印制 朱学忠

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	北京新丰印刷厂		http://www.landaco.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787×1092 1/16	版 次	2007 年 1 月第 1 版
印 张	155.75	印 次	2007 年 1 月第 1 次印刷
字 数	10 000 000	定 价	175.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18523-00

《英语学习与交际大词典》编纂人员

主 编：邱述德

副主编：孙 麒

参加部分编写工作的人员(以姓氏笔画为序)：

丁丽兰	马振民	王 月	王 军	王 欢	王丽丽	王 欣	王 健
王 莉	王 媛	王秋野	付凤文	冯东云	白红梅	任焕文	关丽君
刘 月	刘海英	吕艳萍	孙世利	孙延利	孙博慧	安海英	宋玉琳
张贵军	张艳玲	李 欣	李 虹	李长江	李亚雄	李巧玲	李宏鹏
李晓辉	李艳华	杨东辉	肖 凯	陈万高	陈苏宇	周 健	金 锋
姚海燕	胡升福	赵黎明	徐 军	郭月婷	顾延龄	高 璇	黄丹妹
黄维合	彭俊芳	冀鸿彬					

工作人员：

王 可 卢益山 曲家丹 刘 丹 张 谍 徐艳君

前 言

在人类跨入 21 世纪之际,我们谨将 15 载坚韧跋涉、默默耕耘的成果——《英语学习与交际大词典》(以下简称《学习词典》)奉献给奋发图强的莘莘学子,奉献给亲爱的祖国,奉献给充满希望与光明的新时代。

《学习词典》的编纂走过了一段认真总结英语教学经验、虚心借鉴先进语言学理论、不断积累语料、博采各家英语词典之长并锐意创新的漫长路程。多年的教学经验,使我们深知英语学习之所需;浩瀚的语料,使我们能够细筛精选;虚心进取的态度,使我们披荆斩棘、勇辟新路。

《学习词典》信从语言是一复杂、开放系统,力求从语音、语义、句法、语用和文化等层面准确、简明、全面、科学地描述并解说英语交际过程中的语言现象,以满足中国学生学习英语、使用英语的一般需求和种种的特殊需求。供英语学习使用的英语词典,不应仅仅是一份英语词汇表和简单的英汉词语对照,而应以周全的思考和翔实的信息成为英语学习者的实用的工具、精当的指南和忠实的朋友。这就是编纂本词典的初衷和目的。

《学习词典》选收的词汇包括日常生活、工作中使用的普通词语及社会、文化、科学技术、历史、地理等方面的百科词语,词条义项的切分和例证的配置力求反映鲜活生动的当代英语以及学习视角下的英语世界。语料的选收和描述以常用词语为重点,并按使用频率的高低标以双星号或单星号。像 do 这一常用动词(标有双星号★★)即切分为 24 个义项、32 个语块,其数量和例证之多都远远超过其他同类英汉词典;这一词条所附的同义词辨析(do 和 make)更着眼于解决学习难点,举例翔实,解说简明。《学习词典》所收的百科性词条,如 GRE, Shakespeare, Britain, the Internet, on-line 等数千项,可方便具有不同需要的读者。语言交际一方面需要诸多领域的大量词语,另一方面又以极高的频率使用数目有限的常用词(约 3 000 个左右)和常用语块——我们正是遵循这一原则选收和处理语料的。

《学习词典》提出并实行提供全方位语言信息的原则,通过完整的符号标记体系(音标、词类、语法特性、搭配、语言变体、记号等),准确、具体、明白的英汉语释义和适当匹配的例证对词语做出语音、语法、语义、语用和文化等层面的全面描述。具体地说,词条的信息对五个问题作出回答:1)怎样读音?《学习词典》除对每个词条标注音标、合成词标注重音之外,词典正文之后专门设有英语语音及其模式(The Sounds and Sound Patterns of English),解说英语的音位、读音规则以及语调问题。2)什么意思?《学习词典》对词语意义的解释摒弃单纯依靠汉语对应词的片面做法而采取综合的方法,即英语释义、汉语对应词和相应的例证三者相辅相成,使读者能通过理性的解说和具体的实例准确把握词语的意义。顺便指出,为了帮助理解词义和正确使用词语,词典内的同义词辨析就约达 500 组。(见附录五: A List of English Synonyms 英语同义词辨析目录)3)如何搭配和使用?词条要以明确的标记和足够的例证说明词语的搭配和用法。例如动词 rob 后接表人和处所宾语时指“抢劫”,后接表物宾语时指“盗窃”;suspicious 用作修饰语时表示“可疑的”,用作补语(后接 of/about sb/sth)时表示“对…怀疑”。否则,一部词典收录的词条再多,充其量也只不过是词汇表而已。为了方便读者整体把握英语词的组合格则,学习必要的英语语法知识,词典正文之后专门设有语法纲要(Grammatical Compendium (Gram. Comp.)),供读者查阅。4)在什么情况下使用?这是指使用词语的时间、地点、场合、环境和人物,这些因素足以影响词语的选用、适切程度、语体色彩和感情色彩。例如我们在词典中引进了[V]符号,标记名词是否可作直接称谓,还有专门的词条 Address forms(称呼语)说明英语中使用称谓的情况,这对于惯于使用表示职务和亲属关系的名词作称呼语的学习者是十分重要的。例如“李教授,你好!”一语是

Hello, professor Li!, 但“王经理, 你好!”却最好不说成 *Hello, manager Wang!。再如, 表示“应受(谴责等)”时, warrant 是在严肃、正式的场合使用的大词(标有 fml), deserve 才是共核部分的普通用词。表示“胖”时, fat 一词显得缺乏尊敬, overweight, large, heavy(AmE)则是礼貌得体的用词。5)为什么事情使用? 这是指使用词语说话、办事或表达感情, 即说话所完成的交际功能意念。例如对于像 can 这样的情态动词, 《学习词典》不仅给出其汉语对应词“能”等等, 而且突出相关的交际功能意念(即: 表示能力、允许、请求、要求主动做某事、提出建议和表示可能性)并配以适当的例证加以描述。此外, 词条的末尾还附有【惯用法】和同义词【辨析】, 说明 can, could, be able to, manage 等词的用法和区别。这样, 读者便可理解其意义和用法, 而不致使用 can 来表达“做到或办成某事”这一“成功”意念。比较: He can drive a car. 他能/会开汽车。(能力) || He managed/was able to drive his car over the hill. 他设法把汽车开过了山冈。(成功) 于是, 学生便能举一反三地学会以下实用的语句: This computer can perform three million calculations per second. 这台计算机每秒能完成 300 万次运算。|| Can you lift the box? 这箱子你能提起来吗? || I finally managed to (*could) find what I was looking for. 我终于找到了我在找的东西。|| I ran fast and managed to (*could) catch the bus. 我跑得快, 终于赶上了公共汽车。

从本质上说, 语言学习只是一种过程, 语言的交际运用才是真正的动机、手段和结果。使用英语词典, 作为语言学习中的一个环节, 也必须着眼于英语的交际运用。为此, 我们力图在三个方面突出语言的交际运用原则: 1) 尽量使释义和例证同语境挂钩, 使之显露说话人的用意、特定的含义或交际意图。例如 what of it/so what? 这一成语就是按照语用学的原则提供释义的: (infml) (used to admit that the remark that has been made is true, but to question whether it is important or relevant) (用以承认某话语的真实性但同时怀疑其是否重要或适用)。显然, 这样的释义要比单纯的语义释义(例如 why should that be considered significant?) 更加说明问题、切合需要。又如在 well 词条内对话形式的例证也同样着眼于语言的使用: ‘Why was he late?’ ‘You may well ask!’ “他怎么迟到了?” “你问得好(可我们也纳闷儿呢)。”此例提供了一个特定的语境, 揭示了答话人暗示的含义和一种困惑的心情(我们也在纳闷儿呢), 从而生动地解释了 well 的一个用法。2) 通过【惯用法】和本词典正文后的 Gram. Comp. 中的相关条目介绍英语交际中的一些指导性原则和文化特点, 帮助读者熟悉各种交际意图的英语表达方式, 学习得体地使用英语。3) 专门编写了系统的英语交际功能意念项目, 包括信息交换、情感和态度表述、日常生活、社交、旅行、通信、娱乐、时间和空间、数量和程度、质量和评价、个人和家庭、教育和学习等领域近 200 个(见附录一: A List of Communicative Functions and Notions 交际功能和意念目录)。有了这样的系统, 词典提供语言信息的内容和方式都发生根本性的变化: ① 词条的信息不再停留在抽象的结构形式层面, 词及其组合同具体的交际语境挂钩而成为生动的信息载体, 有助于学习者掌握、提高使用词语进行交际的能力。② 词语通过功能意念体系相互联结, 词不再是孤立的符号, 这会有助于学习者扩大积极词汇量并提高搭配使用词语的能力。③ 词典的检索体系除传统方式(从词查询其意义和用法)外, 增加了以功能意念为纲查询相关的词、词组、句型及其使用实例的方式。这种方式更符合语言交际活动的实际心理过程, 能促进学习者树立为交际运用而学习英语的自觉意识, 养成合理的学习方法, 从而提高学习的效率和质量。我们相信, 这样的做法将积极配合英语教学模式和学习方法的改革, 发挥词典应有的作用。

《学习词典》努力满足中国学生学习英语的特殊需要。这些需要主要涉及: 常用难点词语的掌握、词的搭配组合、语块的使用、对英、汉语差异的认识、英语思维习惯的养成以及对英语文化习俗的把握。难点词语的注解力求内容切实、符号简明。例如, 动词 hope 附有 [(for sth)] (后接 for 介词词组)、[+ to-inf] (后接动词不定式分句) 和 [+ (that)...] (后接 that 分句), 可帮助中国学生学习 hope 的语法特性, 避免按汉语习惯说出 *I hope you come to see us when you're in Beijing. (正确的说法是 I hope (that) you'll come to see us... 我希望你到北京时来看我们。)同时, 《学习词典》还提供专门的交际功能

词条 Willingness, wish and hope (意愿与希望), 帮助读者学习使用英语表达希望、进行语言交际的多种情况。再如 thank 一词, 除介绍 thank you 等语块, 还附有专门的交际功能词条 Gratitude(感谢), 指出: “...在英美文化中使用 thank you 之类的感谢语句, 范围和频率要大大高于汉语文化。在英美文化中, 父母接受子女服侍、教师收缴学生作业、顾客接到买好的商品、路人听到别人指路等都可表示感谢, 这样的做法与汉语文化是不尽相同的。表示感谢的话语注重真诚、简明, 不宜啰唆。例如对邀请表示感谢时可说 Yes, thank you. I'd love to come. (好的, 谢谢。我很乐意前往。) 在得到别人帮助后可说 Thank you. I really appreciate your time. (谢谢你, 感谢你花费宝贵时间。) 过多的唠叨反而可能引起对方不悦。”类似的词条和信息, 有助于释疑解惑, 纠正错误, 培育正确的交际理念。《学习词典》注重词的搭配组合和搭配实例的选收。例如动词 do 除各义项列出 do the cooking/washing 做饭/洗衣服 || do a painting 作画 || do a copy 复制一份等词组外, 还有丰富的例句说明 do 的适当搭配和用法, 词条后附有【惯用法】列举 do 的其他组合例证: do good/harm/business/one's best/a dance/a degree in engineering/one's duty/a favour 做好事/损害/做生意/尽最大努力/跳舞/攻读工程学学位/尽本分/帮忙。特别值得一提的是, 我们选收了一些“预制语块”(简称“语块”, 包括成语、习语、俗语、谚语、词组动词、固定搭配的句型等), 总数达 8500 余条。这样的语块作为一种特殊的、现成的整体组合好像语言交际中的“预制件”无需现用现造, 表达功能意念明确而地道, 使用频率很高。中国学生如能掌握这些语块定会大大提高语言交际能力。例如, 在 mean 一词的【语块】和 Adjustment, correction and interruption (更正、纠正与插话) 这一【交际】词条中就有 I mean... 我是说(用于补充说明、举例或纠正说过的话), if I may correct you... (fml) 要是可以纠正一下您的话(用于礼貌地纠正对方说过的话), how do you mean? (用于要求对方解释或补充说明刚才说过的话), what do you mean...? (用于要求对方说明用意或表示惊异、不同意、气恼)等等。(见 Gram. Comp.: Prefabricated chunks)

编纂《学习词典》是一种尝试、探索, 也是一个新的起点, 其中难免疏漏与错误。我们真诚、殷切地期待读者对词典提出批评和建议。编者坚持探索, 为此投入了后半生的大部分时间和精力, 如能对中国的英语教育事业和广大读者有所帮助, 便是最大的满足了。

《学习词典》所用语料大部采自国外出版的论著、词典、教材、期刊以及声像资料, 编者谨向原作者、编者表示深切的谢意。辽宁大学外语学院的同仁为词典的编纂和校对付出了辛勤的劳动; Deirdre Vyse 女士、Michael Jones 博士和 Fridrick Patrick 博士对本词典初稿提出了中肯的建议; 高等教育出版社的同志, 特别是刘援、白震坤同志对词典的内容和整体设计, 提出了许多宝贵的意见, 为词典的出版做出了巨大的努力, 在此谨一并表示深切的谢忱。

邱述德

2006 年 7 月 1 日

体例和使用说明

1 词条与词目

1.1 词条指词典收录的一个条目及其相关的信息。本词典收录的词条包括：**a.** 英语的基本词(特别是常用词)、缩略词、词缀、构词成分、人名、地名、历史典故名、组织机构名、科学技术术语等；**b.** 交际功能和意念。

1.2 一个完整的词条内容最多包括(依次排列)：词目(即词的拼写形式)、注音(双斜线内的国际音标)、词性标记、词形屈折变化(动词、名词、形容词、副词的不规则变化)、义项编号、语法符号标记、语域或语体标记、释义(英、汉语双解)、例证及译文、语块、内词条、英汉对比、惯用法、同义词辨析、语法、交际。

1.3 词目用黑体排出，其各音节之间用中黑点作为音节分隔点。如：

feature ...

resi'dent ...

词目中约有 3 000 个左右常用词，其中最常用词标以双星号，一般常用词标以单星号。如：

get★★/get/ v ...

ex'cuse★/ɪk'skju:z/ v ...

1.4 词条按字母顺序排列，但拼写形式相同、意义和用法不同的词均另列词条，并在其右上角加注号码。如：

light¹/laɪt/ n ...

light² adj ...

1.5 有两种以上拼写形式(包括英国拼法和美国拼法)的词，其变异拼法紧接词目用黑体列出。如：

lab'our, la'b'or AmE /'leɪbə/ ...

archae'ol'o'gy, arche'ol'o'gy /ˌɑ:kɪ'ɒlədʒi; -'ɑ:/ ...

如果词目或其某一义项有另一拼法差异较大的变体，此变体用在 also(另作)之后黑体引出。如：

i'ron'ic /aɪ'ronɪk; aɪ'rɑ:/ also **i'roni'cal** ...

par'cel /'pɑ:səl/ n 1 also **package** esp AmE [C] ...

1.6 阳性名词对应的阴性名词在 *fem* (阴性)之后引出，阴性名词对应的阳性名词在 *male* (阳性)之后引出。如：

head'mas'ter /ˌhed'mɑ:stə; ˌhed,mæstə/ *fem* **head'mis'tress**

/ˌhed'mɪstrɪs; ˌhed,mɪs-/ ...

fox /fɒks; fæks/ n 1 *fem* **vixen** [C] ...

1.7 人名词条以姓氏为词目，名字排在其后，中间用逗号分开。如

Ba'con /'beɪkən/, **Francis** /'frɑ:nsɪs/ (1561 - 1626) ...

1.8 前缀(*pref*)、后缀(*suff*)一般单列词条。如：

un- *pref* 1 [*adjs, advs, ns*→*adjs, advs, ns*] not 不: *unable* 不能...

-er² also (after *-e*) **-r** *suff* 1 [*vs*→*ns*] a person who does

...的人; ...者: *singer* 唱歌的人/歌手 || *teacher* 教师 ...

其中 [*vs*→*ns*] 表示加于动词构成名词, [*adjs*→*advs*] 表示加于形容词构成副词, [*adjs, advs, ns*→*adjs, advs, ns*] 表示加于形容词、副词和名词构成形容词、副词和名词。

1.9 内词条是词条的延续部分，主要包括转化词、派生词和合成词，用黑体排出。内词条在整个词条的范围内按字母顺序排列。应该注意的是，内词条的排序有时会违反主词条的排序规则，如 **breakout, breakthrough** 等作为 **break** 的内词条就排在其他主词条 **breakfast** 和 **breakneck** 之前：

break²★★ n ...

◇ **breakage** n ...

breakaway v ...

...

breakout ...

breakthrough ...

breakup ...

breakfast /'brekfəst/ n ...

breakneck /'breɪknek/ adj ...

构词成分(*comb form*)一般作内词条处理

2 注音

2.1 本词典采用国际音标宽式注音法,下表所列即音标及其例词:

p	<i>put, happy</i>	i:	<i>sheep, niece, need</i>
b	<i>book, rubber</i>	ɪ	<i>ship, city, busy</i>
t	<i>but, to</i>	e	<i>bed, tell, dead</i>
d	<i>do, ladder, could</i>	æ	<i>bad, cab</i>
k	<i>sick, key, school</i>	ɑ:	<i>arm, father, heart</i>
g	<i>get, bigger</i>	ɒ	<i>pot, watch</i>
tʃ	<i>cheer, nature</i>	ɔ:	<i>door, board</i>
dʒ	<i>jump, large, edge</i>	ʊ	<i>put, book, good</i>
f	<i>fat, rough, staff</i>	u:	<i>group, who, flew</i>
v	<i>victory, of</i>	ʌ	<i>but, cut, does</i>
θ	<i>thing</i>	ɜ:	<i>birth, worm</i>
ð	<i>that</i>	ə	<i>another, nation</i>
s	<i>so, waste</i>	eɪ	<i>make, bay</i>
z	<i>zero, lazy</i>	əʊ	<i>go, grow, sew</i>
ʃ	<i>show, ocean, tension</i>	aɪ	<i>buy, bite, guide</i>
ʒ	<i>vision, pleasure</i>	aʊ	<i>now, plough</i>
h	<i>how, whole</i>	ɔɪ	<i>boy, coin</i>
m	<i>man, calm</i>	ɪə	<i>here, peer</i>
n	<i>no, winner</i>	eə	<i>fair, there, bear</i>
ŋ	<i>long, sink</i>	ʊə	<i>poor, sure</i>
l	<i>leg, battle</i>	eɪə	<i>player</i>
r	<i>red, write, marry</i>	əʊə	<i>slower</i>
j	<i>yet, use</i>	aɪə	<i>tire</i>
w	<i>wet, what</i>	aʊə	<i>power</i>
		ɔɪə	<i>employer</i>

/ə/ 表示/ə/可发音可不发音,如 *capable* /'keɪpəbəl/。

2.2 音标紧接词目之后用双斜线注出。如:

declare /dɪ'kleə/ ...

有变体形式的词目,如果发音相同,只注一个发音;如果发音不同且只出现一次的词目,则分别注出音标。如:

favour, favor AmE /'feɪvə/ ...

zed /zed/ **zee** /zi:/ AmE ...

2.3 有两种以上发音的词目,中间用逗号分隔;如有不同的美国发音,则先注出英音,后注出美音,中间用分号分隔。如:

tissue /'tɪʃu:, -sju:, -fu:/ ...

coffee /'kɒfi:, 'kɑ:fi, 'kɑ:fi/ ...

有两种以上读音的词分别注音,强读时另加注 strong。如:

have /v, əv, həv, strong həv/ ...

2.4 内词条中转化词和合成词一般不注发音,但标注重音;如拼法和读音有所变化时,则注出发音。如:

guard /gɑ:d/ *v* ...

□ **guard** *n* ...

globe /gləʊb/ *n* ...

□ **global** /'gləʊbəl/ *adj* ...

2.5 词重音注于重读音节的左上,次重音注于重读音节的左下。如:

amateur /'æmətə, -tʃuə, æmə'tɜ:/ ...

英语词重音在语句中因信息中心的变化可能发生转移,如 *go 'by* 在 *The weeks went slowly 'by*. (一星期一星期慢慢地过去了。)中有重音,但在 *The weeks went by 'slowly*. (一星期一星期过得很慢。)中,语句的信息中心在 *slowly*,因而重音发生转移。

2.6 英国发音与美国发音有两点明显的差别:a. 美音常在/ə/ 结尾的词后加读/r/ 音,而英音仅在/ə/ 音后接元音起始的词时读出/r/——在第二种情况下英音和美音相同。比较:

Dear Sir /dɪə sɜ:, dɪər sɜ:/ ...

dear ornaments /dɪər ɔ:nəmənts/ ...

b. 美音常将处于词尾或词中间后接元音起始的非重读音节的 /ɪ/ 读作 /i:/。如:

funny /'fʌni/ 读作 /'fʌni/ AmE...

obviate /'ɒvɪet/ 读作 /'ɑ:bviæt/ AmE...

在一般情况下,这两种差别不单独注出。

2.7 本词典正文之后收有 The Sounds and Sound Patterns of English 英语语音及其模式,供读者查阅有关英语音位、读音规则、语调等方面的知识。

3 语法标记

一般的词条特别是常用的动词、名词和形容词均加注详尽的语法标记,表示词的语法特性、词形屈折变化、使用格式和搭配要求。这些语法标记与词条内的例证对应,将两者相互参照可求得对词义和用法的确切理解。

3.1 词类标记紧接音标之后,用斜体缩略形式标注。如:

car /kɑ:/ *n* ...

kick /kɪk/ *v* ...

本词典采用的词类、词素符号标记如下(按“符号标记”、“词类或词素全称”和“例证”的顺序列出):

<i>abbrev</i>	abbreviation 缩略词语	BBC <i>eg</i>
<i>adj</i>	adjective 形容词	a big box
<i>adv</i>	adverb 副词	get rich quick <i>frankly speaking</i>
<i>aux v</i>	auxiliary verb 助动词	<i>I am running</i> . <i>He does not swim</i> .
<i>comb form</i>	combining form 构词成分	-natured : good-natured
<i>conj</i>	conjunction 连词	<i>John and I</i> <i>We'll go if the weather stays fine</i> .
<i>def article</i>	definite article 定冠词	<i>the book</i>
<i>determ</i>	determiner 限定词	<i>that desk</i> <i>his mother</i>
<i>-ed ptc</i>	-ed participle -ed 分词	<i>I've finished reading it</i> .
<i>indef article</i>	indefinite article 不定冠词	a book
<i>-inf</i>	infinitive (不带 to 的)动词不定式	<i>His tutor made him work</i> .
<i>-ing ptc</i>	-ing participle -ing 分词	<i>He was watching very closely</i> .
<i>interj</i>	interjection 感叹词	Hello Mary! Oh!
<i>interrog adv</i>	interrogative adverb 疑问副词	When were you there?
<i>interrog pron</i>	interrogative pronoun 疑问代词	Who is he?
<i>modal v</i>	modal verb 情态动词	<i>They can speak English</i> .
<i>n</i>	noun 名词	a high mountain
<i>num</i>	numeral 数词	one five
<i>pl</i>	plural 复数形式	<i>appendix: appendixes, -dices</i>
<i>prep</i>	preposition 介词	<i>There is a lamp on the table</i> . <i>I'll come in an hour</i> .
<i>pron</i>	pronoun 代词	<i>He did it himself</i> .
<i>rel adv</i>	relative adverb 关系副词	<i>the place where you saw it</i>
<i>rel pron</i>	relative pronoun 关系代词	<i>the letter that Jack wrote me</i>
<i>short form</i>	紧缩形式	<i>I'd like my steak</i> . <i>Well done</i> . He'll go there.
<i>pref</i>	prefix 前缀	<i>bystander</i>
<i>suff</i>	suffix 后缀	<i>dirty</i>
<i>to-inf</i>	to-infinitive (带 to 的)动词不定式	<i>Don't forget to bring the cases</i> .
<i>v</i>	verb 动词	<i>We came by train</i> . <i>She sings well</i> .

兼类的词,逐一标注词类。如:

eight /eɪt/ *num, pron, determ* ...

3.2 词形的屈折变化

屈折变化指词用于语句时发生的词形变化,如名词的复数形式,动词的时、体、人称形式,形容词的比较等级等。多数词的屈折变化都服从语法规则,如名词加词尾-s 或-es 构成复数形式,动词加-ed 构成一般过去时形式。少数词的屈折变化是不规则的。词目的不规则变化列于“词类”标记之后。如:

foot /fʊt/ *n* **feet** /fi:t/ 1 [C] ...

drive /draɪv/ *v* **drove** /drəʊv/, **driven** /'drɪvən/ 1 a) [I; T] ...

3.2.1 名词复数的不规则形式一般只注出其特异部分;如有两种以上的不规则形式也一并注出。如:

criterion /kraɪ'tɪərɪən/ *n* **-ria** /rɪə/ or **-rions** [C] ...

hoof /hu:f/ *n* **-s** or **hooves** [C] ...

多义词的单个义项如有特殊的复数形式,在该义项前用括号加注(*pl* ...),如:

sail /seɪl/ *n* 1 a) [C] ... 帆; 篷; ... 2 (*pl* **sail**) [C] a ship,

esp one equipped with sails 帆船;船:...

3.2.2 动词的不规则变化;注出一种形式的为一般过去时和-ed 分词形式。如:

lay /leɪ/ *v* **laid** /leɪd/ ...

注出两种形式的,前者为一般过去时形式,后者为-ed 分词形式。如:

come /kʌm/ *v* **came** /keɪm/, **come** /kʌm/ ...

也有注出三种形式的,其第一种形式为一般过去时,第二、三种形式为-ed 分词两种变体。如:

get /ɡet/ *v* **got** /ɡɒt/; **got** or **gotten** /ˈɡɒtn/ ...

如一般过去时和-ed 分词均有相同的两种形式,则以下列方式表示:

rid /rɪd/ *v* **rid** or **ridded** ...

动词的-ing 分词或人称形式如有不规则变化时也随后注明。如:

die /daɪ/ *v* **died**, -ing *ptc* **dying** ...

某些动词人称变化的特殊形式及各种否定形式在词目后注出,如:

do /duː/ *v* **did** /dɪd/, **done** /dʌn/; 否定式 **did not**, 紧缩否定

didn't /ˈdɪdnɪt/; ... 现在时单数第三人称 **does** /dʌz, strong

dʌz/, 否定式 **does not**, 紧缩否定 **doesn't** /ˈdʌzənt/; 现在时第

一、二人称及复数第三人称否定式 **do not**, 紧缩否定 **don't**

/dɒnt/ ...

动词的过去时、-ed 分词和-ing 分词如需双写词尾的辅音字母时,仅将双写的字母注出。如:

stop /stɒp; stɑːp/ *v* -pp- ...

多义词的单个义项如有特殊的屈折变化(动词的过去时、-ed 分词等),在该义项前用括号加以注明,如:

hang /hæŋ/ *v* **hung** /hʌŋ/ 1 a) ... 悬挂;吊 ... 4 (*pt* & -ed *ptc*

hanged) [I; T] (cause sb/oneself to) be killed 被吊死; ...

3.2.3 形容词、副词的比较级不规则变化,先注出比较级形式后注出最高级形式。如:

good /ɡʊd/ *adj* **better** /ˈbeta/, **best** /best/ ...

比较级形式如需双写词尾的辅音字母时,仅将双写字母注出。如:

big /bɪɡ/ *adj* -gg- ...

3.3 语法符号标记及其表示的语法信息

本词典采用方括号内加注符号和词语的方法表示词的语法特性、使用格式和搭配要求;方括号内如无圆括号,则其中注示的语法信息是必须满足的;如有圆括号,则其中注示的语法信息是选择性的。如[T]表示及物动词;[I+ *adv* / *prep*]表示不及物动词且必须后接副词或介词词组作为补足成分;[C (*in* / *between* *sth*)]表示可数名词,可以后接 *in* 或 *between* 介词词组。

3.3.1 名词的语法符号标记

[C] 可数名词

[U] 不可数名词

[Gc] 有单、复数形式的集体名词,这类名词的单数形式可后接单数或复数两种形式的动词

[Gu] 无复数形式的集体名词,可后接单数或复数形式的动词

[P] 仅用复数形式的名词,要求与代词的复数形式和动词的复数形式一致

[S] 仅用单数形式的名词

[the] 必用定冠词

[V] 可作呼语(直接称谓)使用

[sing or *pl v*] 可后接单数或复数形式动词的名词(主要由形容词转化而来)

[a (sing or *pl v*)] 不定冠词 a, 后接单、复数形式动词

[(often in *comb*)] 常用以构成合成词

[the (*pl v*)] 用定冠词、仅后接复数形式动词

[(on/against *sth*), (to- *inf*)] 可后接介词 on 或 against, 也可后接动词不定式分句

[C (*usu cap*)] 通常大写

two houses 两所房子

a loaf of bread 一条面包 || *a piece of information* 一则信息

The committee has/have decided ... 委员会/委员们已决定...

The labour was/were ... 劳方/劳工们曾...

These scissors are very sharp. 这把剪刀很快。

They have an abundance of skilled workers. 他们有充足的熟练工人。

the sun 太阳 || *the earth* 地球

'May I use your pen?' 'Certainly, *professor*.' "我能借用一下你的钢笔吗?" "请吧,教授。"

The accused was/were acquitted. 那个/那些被告被判无罪。

A bunch of boys was/were sitting there. 一群男孩子坐在那里。

holder ... *a licence-holder* 执照持有者

The poor are starving. 穷人们正在挨饿。

They reached a decision on the treaty. 他们就这一条约作出决议。|| *Who made the decision to go there?* 是谁决定到那里去的?

the Houses of Parliament (英国)议会两院

3.3.2 形容词的语法符号标记

[A]	仅作名词修饰语使用
[Cmp]	仅作补语或后置修饰语使用
[+ that ...]	可后接 that 分句
[+ (that) ...]	可后接 that 分句, 其连词 that 可以省略
[+ to-inf]	后接动词不定式
[(at/with sth), (-ing ptc)]	可后接介词 at 或 with; 可后接-ing 分词分句
[+ to-inf/that ...]	可后接动词不定式或 that 分句

Note down the **main** points of the speech. 把讲话的要点记下来。(× The points are **main** ...)

Are you **aware** of the difficulty? 你知道那困难吗? || (× The **aware** difficulty ...)

I feel **hopeful** **that** we shall succeed. 对于我们的成功, 我抱有希望。

I'm sure (**that**) you will get success. 我确信你能成功。

I'm determined **to go**. 我决心要去。

He was busy **with** his work. 他忙于工作。||

He was busy (**in**) **unloading** carts. 他忙着卸车。

I'm sorry **to hear** of your mother's death. 听说你母亲去世我很难过。

I'm sorry (**that**) you are sick. 你有病我感到不安。

3.3.3 动词的语法符号标记

按照动词是否后接补足成分和后接何种补足成分的标准, 本词典将动词划分为不及物动词、及物动词和连系动词三类, 分别标注[I]、[T]和[L](有关动词的详细分类, 见 **Gram. Comp.: Full verbs and their classification**)。方括号内注出动词的使用格式和搭配要求。例证前出现的方括号内常常省略 I, T 或 L 等标记而仅注出动词的补足成分。如:

give /gɪv/ v ... **b** [T] provide or supply (sb/sth) with sth; cause (sb) to have (esp something nonmaterial) 提供; 供给;
He was called to give evidence at the trial. 他被传去在审讯时作证。|| [+ n + n / + n + **to** + n] Did he give you permission to take that dictionary? 他允许你拿那词典了吗? || ...

常搭配使用的词, 予以具体指明。如:

hail¹ v ... [T] praise (a person, an event or achievement) publicly ... 欢呼; [+ n + **as** + n] They hailed him as a hero. 他们把他当作英雄, 为他欢呼。...

([+ n + n / + n + **to** + n] 表示: 后续的例证中动词为 [T] (及物动词), 可后接名词 + 名词或名词 + 介词 to + 名词两种补足成分)

([+ n + **as** + n] 表示: 后续的例证中动词为 [T], 可后接名词 + 介词 as + 名词的补足成分)

方括号内的圆括号表示动词在使用时的其他要求以及可以省略或可供选用的词。如:

overwhelm /ˌəʊvəˈwelɪn/ v [T] ... **2** [(usu *pass*)] ... (通常使用被动形式)

say★★ /seɪ/ v ... **11** [T (usu in *imperative*)] ... (用于祈使句)

consider v ... [+ n + (to be) + n] ... (to be 可以省略)

like /laɪk/ v ... **2** [T + to-inf/-ing *ptc* (only in *negatives*)] ... (仅限于否定形式)

give /gɪv/ v ... **5** [T (for sth)] ... (for 可供选用)

notice v [I; T (not in *progressive*)] ... (不用进行体形式)

方括号内的语法信息一般采用符号和简单的英文标记, 遇有较复杂的情况则径直采用汉语注释, 如:

which★★ /wɪtʃ; hwɪtʃ/ ...

... **which**² *rel pron, determ* **1** [用于名词性分句] ... **2** [用于关系分句] ...

以下是动词的语法符号及其表示的语法信息:

[L] 连系动词

[+ n] 后接名词(含代词)词组

[+ adj] 后接形容词词组

[+ to-inf] 后接不定式分句

[+ (to)-inf] 后接的省略 to 的不定式分句

[+ -ing *ptc*] 后接-ing 分词分句

[+ (that) ...] 后接 that 分句, 连词 that 可以省略

[+ as if ...] 后接 as if 引导的分句

He is a **teacher**. 他当教师。

She feels **hungry**. 她觉得饿了。

The difficulty is **to know** **what** to do. 困难的事是要了解该干什么。

All we can do is (to) **wait**. 我们(所能做的)只有等待。

The difficulty is **knowing** **what** to do. 困难的事是要弄清楚该做什么。

The fact is (**that**) he **doesn't speak** **English**. 事实是他不说英语。

Mary looked **as if** she had seen a ghost. 玛丽看起来好像见了鬼似的。

[1] 不及物动词

[+ <i>prep</i>]	后接介词词组	<i>They lived in China.</i> 他们曾在中国居住过。
[+ <i>adv</i>]	后接副词词组	<i>The knife cuts well.</i> 这把刀很快。
[+ <i>adv/ prep</i>]	后接副词或介词词组	<i>We went by bus.</i> 我们是坐公共汽车去的。
[+ <i>to-inf</i>]	后接不定式分句	<i>Where are you going?</i> 你往哪里去?
[+ <i>-ing ptc</i>]	后接-ing 分词分句	<i>They came to hate him.</i> 他们开始厌恶他了。
[T] 及物动词		<i>She went shopping.</i> 她去购物。
[+ <i>n</i>]	后接名词(含代词)词组(一般不予注出)	<i>I got a letter today.</i> 今天我收到一封信。
[+ <i>to-inf</i>]	后接不定式分句	<i>I hope to visit the Great Wall.</i> 我希望参观长城。
[+ <i>-ing ptc</i>]	后接-ing 分词分句	<i>I enjoy listening to music.</i> 我喜欢听音乐。
[+ (<i>that</i>) ...]	后接 <i>that</i> 分句, <i>that</i> 可以省略	<i>She said (that) she was ill.</i> 她说她病了。
[+ <i>that</i> ...]	后接 <i>that</i> 分句	<i>It is generally accepted that smoking causes bad health.</i> 一般都相信吸烟有害健康。
[+ <i>that</i> (should) ...]	后接带 <i>should</i> + 动词原形或动词原形的 <i>that</i> 分句	<i>I advised that they should leave at once.</i> 我劝他们立即离开。
[+ <i>wh</i> ...]	后接 <i>what, how, when</i> 等引导的分句	<i>Note how I do it.</i> 注意我怎么做。
[+ <i>n + prep</i>]	后接名词(含代词)词组加介词词组	<i>She made a skirt out of the material.</i> 她用这种料子做了一条裙子。
[+ <i>n + to-inf</i>]	后接名词(含代词)词组加不定式分句	<i>I told Mary to see a doctor.</i> 我告诉玛丽去看病。
[+ <i>n + inf</i>]	后接名词(含代词)词组加不带 <i>to</i> 的不定式	<i>They knew him to be a spy.</i> 他们知道他是密探。
[+ <i>n + -ing ptc</i>]	后接名词(含代词)词组加-ing分词分句	<i>She let her children/ them play in the garden.</i> 她让孩子们/他们在花园里玩耍。
[+ <i>n + -ed ptc</i>]	后接名词(含代词)词组加-ed分词分句	<i>I watched them climbing the mountain.</i> 我望着他们爬山。
[+ <i>n + adj</i>]	后接名词(含代词)词组加形容词词组	<i>I've had my hair cut.</i> 我理了发。
[+ <i>n + as + adj/ n</i>]	后接名词(含代词)词组加 <i>as</i> 介词词组	<i>You should keep the cabbage fresh.</i> 你应该使白菜保持新鲜。
[+ <i>n + (as/to be) + adj/ n</i>]	后接名词(含代词)词组加 (<i>as/to be</i> 和)形容词/名词词组	<i>They described the situation as hopeless.</i> 他们把形势说成是没希望的。
[+ <i>n + adv/ prep</i>]	后接名词(含代词)词组加副词/介词词组	<i>They considered him (as/ to be) a genius.</i> 他们认为他是天才。
[+ <i>n + n</i>]	后接名词(含代词)词组加名词词组	<i>Her parents treated her badly/as a small child.</i> 她父母待她不好/把她当小孩看待。
[+ <i>n + n/ + n + prep + n</i>]	后接名词(含代词)词组加名词词组(双宾语)或名词词组加介词和名词	<i>We made him chairman.</i> 我们选他做主席。
[+ <i>n + prep + n</i>]	后接名词(含代词)词组加介词和名词	<i>He gave the boy a book/a book to the boy.</i> 他给了男孩一本书。
[+ <i>prep + n + that</i> ...]	后接介词和名词加 <i>that</i> 分句	<i>The firm has provided me with a car.</i> 公司给我提供了汽车。
[+ <i>n + that</i> ...]	后接名词(含代词)词组加 <i>that</i> 分句	<i>They announced to journalists/us that the dispute had been settled.</i> 他们向记者/我们宣布争执已经得到解决。
[<i>it + T + n + wh</i> ... / <i>that</i> ...]	后接名词(含代词)词组加 <i>wh</i> ... 或 <i>that</i> 分词作全句的真实主语, <i>It</i> 为全句的先行主语	<i>Her smile convinced me that she was happy.</i> 她的微笑使我确信她是快乐的。
		<i>It beats me (ie I don't know) how/why she did it.</i> 我感到迷惑的是她是怎么干的/为什么这样干。

[it + L + (as if/as though) + cl] it 接连系动词 + as if/though + 分句

[+ n + wh-...] 后接名词(含代词)词组加 wh-分句

[+ prep + n + wh-...] 后接介词和名词词组加 wh-分句

3.3.4 词组动词的语法标记

词组动词的语法信息通过两种方式标注:

a. 词目本身的内容和排列方式可表示是否后接宾语、后接何种宾语和动词与小品词(副词)是否可以分隔。如:

get away 不后接宾语

It seems (as if) we'll miss the train. 看来我们赶不上这趟火车了。

Tell me where we should go. 告诉我我们应该去哪里。

He explained to the staff how they should work. 他向职工们说明应如何工作。

get (sb) off 表人宾语可有(为及物动词), 可无(为不及物动词)

He didn't get away until nine last night. 他昨晚 9 点才离开。

She got the children off to school. 她打发孩子们上了学。|| *They got off immediately after breakfast.* 他们一吃完早饭就出发了。

get at sb 后接表人的宾语

I'm getting at you. 我说的就是你。

get at sth 后接事物性宾语

We should try to get at the author's real intention. 我们应力求领会作者的真正意图。

get sth off 动词 get 可与小品词 off 分隔(事物性宾语可置于 off 之前或之后)

He got his wet clothes off/got off his wet clothes. 他脱掉了湿衣服。

get up sth 小品词和动词不可分离(置于名词宾语之前)

The car got up speed on the straight. 汽车直行时加快了速度。

b. 方括号提供动词的类型、副词小品词的词类以及其他语法信息。如:

get away [I + adv]

不及物动词 + 副词小品词

The convict got away. 囚犯逃跑了。

run through sth [I + prep (pass)]

不及物动词 + 介词, 可转换成被动语态形式

He run through the main point briefly. 他简略地总结了一下要点。→ *The main points were run through briefly.* 要点都有简略的总结。

get sth out [T + adv]

及物动词 + 名词宾语 + 副词小品词
(小品词可置于宾语之后或之前)

They got the book out quickly. 他们很快就出了书。

see sth through [T + adv]

及物动词 + 名词宾语 + 副词小品词
(小品词只能置于宾语之后)

We have seen the crisis through (× *see through the crisis*). 我们已经度过了危机。

get sth out of sb [T + prep]

及物动词加介词

The police have got a confession out of him. 警察从他嘴里抠出了口供。

4 释义与例证

4.1 释义采用英、汉语双解方式给出。英语释义采用两种方式:一种是语义释义,力求抓住语义要点、行文简明,为理解词义提供依据;另一种是以括号形式说明与词语相关的语用信息,为使用词语提供参照。汉语释义或为词目的汉语对应词,或为英语释义的(部分)译文,供对照理解。

4.2 英语释义与汉语释义、对应词相辅相成,是理解和使用词语的不可或缺的要素。英语释义有的译成汉语,有的仅给出汉语对应词。如 *give* 的第一义项的英语释义是 *cause sb to have, hold, receive or own sth* (使某人能具有/拿/抓住/接住/拥有某物)和对应词“给”、“送给”和“还给”。掌握这一释义就能不仅理解 *give an apple to a boy* (给男孩一个苹果——对应词是“给”),而且接受 *She gave the blind man her arm as he crossed the road.* (那盲人过路时,她伸出手臂扶着他。——无固定对应词)。释义还常常表明动词后接的宾语和形容词修饰的对象为人或物等语法、语义信息,如按照上例 *give* 的释义可知其直接宾语为 *sth* (= something 事物),间接宾语为 *sb* (= someone/somebody 人)。

释义相关的语用信息,见第 6 节。

4.3 汉语对应词除科技术语和一些物体名称外一般均不能与原词绝对等值。这是因为英、汉语文化具有明显的差异,词语的内涵和外延很少完全吻合。如 *take* 的第一个义项就不完全等于“拿”: *take sb by the arm* 是“抓住某人的胳膊”。

膊”, *take a baby in one's arms* 是“怀抱婴儿”, *take the dog for a walk* 是“遛狗”, *take one's children to school* 是“送孩子上学”。

本词典力求使汉语对应词表达原词的主要语义成分,避免歪曲原义;把握分寸,避免内涵过头或不足;注意原词的语体色彩,避免雅俗褒贬不分。如 *handsome* 用于女子时的释义为 *having a fine figure, esp with features that are large and regular rather than small and delicate and that are considered to show strength of character*, 其要点是“面貌端正、体形好看、不娇小细弱、给人以性格坚强之感”,相当于“健美的”,译作“端庄的”或“温雅的”均有所扭曲。*cynical* 一词的释义为 *1 ... incline to question the sincerity and goodness of people's actions, or the value of living ... 2 sarcastic, sneering, etc* 此词不是“玩世不恭的”或“愤世嫉俗的”,而是“怀疑(人的行为真诚、善良)的;讥讽的”。*back-pedal* 的语体为“非正式”,相当于“变卦”,译作“背弃”或“取消约定”均有失原词的色彩,*lie in one's throat/teeth* 用词形象、语体通俗,相当于“顺口胡诌”,译作“撒弥天大谎”就显得书面气过浓。

4.4 语言变体指语言因使用的地区、领域、行业、场合、媒介、方式、态度和感情等因素而发生变化,用斜体排出。就使用地区而言,有英国英语与美国英语之别;就使用场合和媒介而言,有正式与非正式之分;就态度和感情而言,又有褒义与贬义之别,等等。以下是本词典常用的语言变体标记:

BrE	英国英语(本词典以 BrE 为主,因而一般不予标注)	specialize also -ise BrE...
AmE	美国英语	luggage /'lʌɡɪdʒ/ also baggage AmE...
AustrE	澳大利亚英语	crook <i>adj</i> AustrE (<i>informal</i>) ill 有病;不舒服...
ScotE	苏格兰英语	Ken <i>v</i> -nn- ScotE...
Lat	拉丁语	etc also et cetera /et'setərə/ <i>adv</i> Lat ... 等(之人或物)...
French	法语	crème de la crème /ikrem də la: 'krem/ <i>n</i> [<i>the</i> + S] French ... 精华...
(tech)	技术专业用语	machine /mə'ʃi:n/ <i>n</i> ... 3 [C] (<i>esp tech</i>) a computer 计算机; <i>machine translation</i> 计算机翻译...
(lit)	文学用语	unburden ... 1 (<i>lit</i>) take (a heavy load) away from (sb) 使(...)卸去(重负)...
(fml)	正式用语	ratify ... <i>v</i> [T] (<i>fml</i>) ... 批准...
(informl)	非正式用语	dad ... <i>n</i> (<i>informal</i>) father 爸(爸)...
(sl)	俚语	let ... 【语块】11 let sb have it (<i>sl</i>) shoot ... 给某人一点厉害看看;揍某人一顿;狠狠地整某人一下;给某人一枪...
(apprec)	褒义	slender ... <i>adj</i> 1 (<i>apprec</i>) ... 苗条的...
(derog)	贬义	notorious ... <i>adj</i> ... (<i>derog</i>) 声名狼藉的...
(euph)	委婉语	abstract ... 3 (<i>euph</i>) steal 掏(腰包)...
(taboo)	禁忌语	look ... 【语块】 look down one's nose at (sb/sth) (<i>derog</i>) ... 瞧不起;把...看扁
(old use)	旧时用语	piss <i>v</i> 1[1] (<i>taboo</i>) pass urine; urinate 撒尿...
(ironic)	反语	nob <i>n</i> [C] (<i>old use</i>) a rich or high-ranking person 有钱人;上流人物;有身份地位的人...
(hum)	幽默	nice (<i>ironic</i>) ... Here is a nice mess. 这里乱糟糟的可真好哇。...
(saying)	谚语、格言、警句	kick ... 【语块】 kick the bucket (<i>hum</i>) ... 翘辫子;伸腿...
		build ... 【语块】3 Rome was not built in a day (<i>saying</i>) ... 罗马建成非一日之功;事业并非旦夕可就...

4.5 例证紧接释义之后,用斜体排出,各例证之间用 || 号分隔。例证有两种形式:词组部分提供搭配实例,句子部分着重揭示使用词语的语境。对于多数词语而言,例证与释义相互结合,英语与汉语相互对照可确切而清楚地说明词语的语义内涵、外延、搭配、用法、涵义、语体和文化色彩等内容。如:

deliver *v* ... 7 a) [T] (*fml*) assist a mother in the birth of (a child) 接生; *The doctor delivered more than 100 babies in 1998.* 这位医生在 1998 年接生了 100 多婴儿。b) [T (of sb)] assist (a mother) in giving birth 给(产妇)接生;助产; *They delivered Mrs Jones (of twin girls).* 他们给琼斯太太接生(了孪生女婴)。|| *She was delivered of a healthy boy.* 她生了一个健康的男孩...

(例证说明复杂的搭配和用法)

grant ...**【语块】...**

4 granted yes (but) 是这样(但是): 'He's very clever.' 'Granted. But does he work hard?' "他很聪明。""是的,但是他工作努力吗?"

(例证揭示 granted 在话语中的连接和转换语气的功能)

give ... **16 [T]** utter (the specified sound) 发出(某种声音):

give a groan /sigh/ laugh/ cry 哼一声/叹口气/笑一下/喊叫一声 || give a cheer 欢呼 || give a yawn 打哈欠...

(词组例证提供搭配实例)

wash ...**【语块】...**

10 wash one's hands of sb/sth refuse to be involved with sth/sb any longer and refuse to accept responsibility for any action that has already been taken 与...断绝关系;完全退出;不再管;不再过问: After my mother's death, I wash my hands of you; you and I will be as separate as if we had never known each other. 等母亲死后,我就要与你断绝来往,咱们就分开,只当谁也不认识谁。

(例句印证释义,说明此词的要点是“断绝关系;不再过问”,与汉语成语“洗手不干”貌合神离)

5 义项切分

5.1 英语词大多为多义词,即一词多义多用。本词典依据意义和用法的不同将多义词切分为若干义项,大体按先根义后引申、先常用后少用、先一般用法后语块的次序用数码排列,意义相近但用法稍有区别的义项又再切分为 a), b), c) ... 等次义项。如:

beer /biə/ **n 1 a)** [U] a type of bitter alcoholic drink made from grain 啤酒: a barrel/bottle/glass of beer 一桶/瓶/杯啤酒 **b)** [C] a particular type of beer 某种特定的啤酒: beers brewed in China 中国酿造的啤酒 **c)** [C] a glass of beer 一杯啤酒: Four beers, please. 请来4杯啤酒。 **2** [U;C] any other, usu non-alcoholic, drink made from roots or plants 用植物或植物根酿造的饮料: ginger-beer 姜汁饮料

【语块】 3 small beer (sl) an unimportant person or thing 微不足道的人或事物: ...

5.2 常用的多义词一般分解为若干板块(语义提示或语义范畴),在圆括号内用黑体排出。这样的板块概括若干意义相关的义项,有助于从整体上把握词义的内部关系、贯通和区分下属各义项之间的联系,便于读者准确而便捷地找到要找的词义。如:

give /gɪv/ **gave** /geɪv/ **given** /'gɪvən/ **v**

→ **(causing or allowing sb or sth to have or receive 使领有或收到)** **1** [T + n + n/n + to + n] cause sb to have, hold, receive or own sth 给;送给;递给: ... **2** [I;T] hand sth over as a present 给;赠送: ... **3** [I;T] supply (money); contribute 捐赠;捐献: ...

4 [T + n + n] allow sb/sth to have sth 允许得到: ... **5** [T (for sth)] pay (a sum of money) in order to buy; pay in exchange (for sth) 买;花(钱买某物);付出: ... **6** [T] provide or supply (sb) with sth; cause (sb) to have (esp something non-material) 提供;供给: ... **7** [T + n + n + n + for/to + n] set aside (time, thought, energy, etc) for a purpose; devote 献给;献出: ...

→ **(causing or producing 造成或产生)** **8** [T + n + n] cause (sb) to experience (the specified feeling) 使感受到: ... **9** [T] produce (an effect, appearance, etc) 产生;造成: ... **10 a)** [T (to sb)] produce 生产: ... **b)** emit; send out 发出: ...

→ **(making something happen or somebody suffer 使某事发生或使某人遭受恶果)** **11** [T] cause (a performance, concert, or public event) to take place 举行;演出: ... **12** [T + n + n/n + to + n] cause sb to undergo (the specified punishment) 使受惩罚: ... **13** [T + n + n/n + to + n] infect sb with (an illness) 使感染: ...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

→ **(performing an action or act 进行动作或做事)** **14** [T] perform or carry out (an action) 进行或完成(某一动作): ... **15** [T + n + n] perform (the specified action) on (sb/sth) 对...进行或完成(某种动作): ... **16** [T] utter (the specified sound) 发出(某种声音): ... **17** [T] perform (an act) 完成(某种行为): ... **18** [T + n + n] make (a telephone call) to sb 给...打电话: ... **19** [I;T + n + n] yield or admit 让步;承认: ... **20** [I] bend or stretch, collapse or break under pressure 压弯;拉开;塌下;压坏: ...

...
...

→ **(uttering or declaring 说出或宣布)** **21** [T + n + adj] BrE declare (a player or ball) in the specified condition 把(球员或球)判为: ... **22** [T + n + n (often pass)] formally announce a legal decision to (sb) 向...宣判: ... **23** [T + n + n] call on (people present) to drink to the health of (sb) ...提议为...干杯: ... **24** [T (as sth)] say that something is the cause or reason for a particular situation 说某事是...的原因: ... **25** [T] estimate (an amount, time or value) on calculations that have been made 估计: ...

...
...

→ **(demonstrating or describing 表明或指出)** **26** [T] show (sth) 显示;举出: ... **27** describe (sth) 描写: ...

...
...

...
...

...
...

6 语块

6.1 本词典在【语块】内收录: a) 语义内涵特殊的固定词组,如 bread and water (粗茶淡饭)、at a stroke (一下子;一

举), *keep an eye on sb/sth* (照看; 关照); b) 俗语、谚语和警句, 如 *no pains, no gains* (不劳则无获)、*put all one's eggs in one basket* (孤注一掷); c) 具有特定语用功能的词组和句型, 如 *by the way* (顺便说说—转换话题)、*nothing doing!* (不行—表示拒绝)、*why not...?* (干吗不...? 好吧—提出建议或对建议表示同意); d) 词组动词, 如 *get along (with sb)* (相处融洽)、*go in for sth/doing sth* (参加; 从事)、*stick to sth* (坚持)。

6.2 语块的形式相对固定而特异, 不可随意更换关键词或改变语序, 例如 *kick the bucket* —^{*} *kick the tub*, *look before you leap* —^{*} *before you leap* **look**。语块是作为整体使用的语言结构形式, 具有浓厚的英语文化色彩, 不可按汉语习惯臆测其意义和用法, 例如 *pull sb's leg* 不是“拉后腿”, 而是“通过说假话跟某人开玩笑”; *eat one's words* 不是“食言”而是“承认自己说了错话”。有些语块常常用来完成一定的交际功能, 例如 (*and*) *what's more* (补充说明)、*how about...?* (提出建议; 引入新的话题)、*how are you?* (打招呼; 寒暄)、*watch it!* (警告; 提醒)、*excuse me* (表示歉意; 请求重复)。结合释义和例证准确理解语块的意义并熟练掌握语块的用法, 必能大大提高使用英语进行交际的能力。(详见 *Gram. Comp.: Prefabricated chunks*)

语块的释义采用语义和语用两种方式, 或两者的结合。*pull a fast one (on sb)* 的释义是直接解释其语义内涵: (*informal*) *play a trick so as to gain advantage (over sb); deceive or cheat* (对某人) 耍手段占便宜; 蒙骗。*if you know what's good for you* 的释义 (*used to tell someone that they should do something or one will harm them in some way*) (你要是知道好歹的话), 则提供使用此语相关的语境、说话人的意图以及交际功能, 表示以威胁要求受话人做某事。

6.3 [语块]列在词条的普通义项之后, 其词目用黑体排出, 按义项统一编号。语块一般收在关键词的词条之内。如: 将 *by chance* 收入 **chance**, 将 *be/stand in sb's light* 收入 **light**。有些语块被收入较常用和活跃的词条内, 如: *lie through / in sb's teeth* 被收入 **lie**, *put together* 被收入 **put**。

7 英汉对比

7.1 “英汉对比”([对比])反映英汉词语由于语言、文化、习俗、历史等原因而形成的差异。这些差异有大有小, 表现在词语的概念意义、用法、语体、感情色彩和文化内涵等诸多方面。在多数情况下, 本词典对这些差异的描述隐含于词条的语法、释义和例证当中, 细心揣摩必有助于克服母语干扰和加深对英语的理解。如汉语有单独的词“哥”、“弟”、“姐”和“妹”, 英语只有笼统的 *brother* 和 *sister*; 汉语可用“哥、弟、姐、妹”作直接称呼, 英语则倾向于直呼其名 (见 *brother, sister, Address forms*)。汉语中“接电话”只用个“接”字, 英语则说 *have/ receive a call* 或 *answer the telephone*, 却不说 *receive the telephone* (见 *telephone*)。汉语的“爱人”指合法配偶或恋爱中的对象, 英语的 *lover* 则多指“情夫” (见 *lover*)。汉语说“一”指数量的“一”, 英语则有数词 *one* 指数量和冠词 *a(n)* 表示“不确定的”限定意义之别。(见 *a(n)*)。

7.2 [对比]作为一单独的项目列于词条各义项之后。如:

before ...
...
【对比】
汉语说“在他没来之前”实指“在他来到之前”, 英语中没有这种说法。
比较: *Before they reached the station, the rain had gone.*
(^{*} *Before they did not reach the station...*) 他们未到车站之前 / 到达车站之前雨就停了。

8 惯用法

【惯用法】列于词条各义项之后, 主要涉及词的习惯搭配用法、类似结构的细微差别、特殊用法和英国英语与美国英语的差异等内容。【惯用法】有单独立项的, 也有与其他项目结合的。如:

better ...

【惯用法】

1 *better* 作为形容词 *good* 和副词 *well* 的比较级形式, 主要用于比较, 表示“比...好”, 只是在特定情况下才表示“比...更好”: *I feel a little better today.* 我今天觉得好一点儿。(不意味着“我昨天感觉好”)
|| *He bought a good bike, but I bought a (even) better one.* 他买了一辆好自行车, 我买的那辆更好。(因前句 *good* 的比照, 后句的 *better* 才表示“更好的”)
2 *better* 表示“痊愈”时, 不能用于比较结构, 但可附加修饰语 *completely* 或 *quite*, (其他形容词的比较级都不能这样使用。: ^{*} *quite clever*, ^{*} *completely worse*) : *Keep to your bed until you're quite better.* 你要卧床休息直到痊愈。
3 *better than* 与 *more good than* 是两个不同的结构, 不可混淆。